



Niederländisch

kurz und knapp

*Von „falschen Freunden“  
bis hin zu Standardsätzen:  
„Nuttige\*“ Wörter für den  
Alltag in der Grenzregion*

## VORWORT — VOORWOORD

Während Ihres Aufenthalts in den Niederlanden ist es nett, wenn Sie sich etwas besser verständigen können. „Niederländisch kurz und knapp“ ist ein praktischer Sprachführer und idealer Reisebegleiter für die Tasche. Dieses Heft kann Ihnen beim Besuch in den Niederlanden in vielen Situationen hilfreich sein. Kolleginnen der euregio rhein-maas-nord haben für Sie mit viel Spaß einige Grundlagen der niederländischen Sprache in Worten und Sätzen zusammengestellt.

Beim ersten Kennenlernen mit der Nachbarsprache geht es noch nicht so sehr um die Grammatik. Einiges gibt es aber vorher zu erklären, damit Sie den Aufbau dieses Sprachführers etwas besser verstehen:

Da sich die Artikel im Niederländischen oft von den deutschen Artikeln unterscheiden, haben wir diese im Niederländischen hinzugefügt. Im Niederländischen gibt es die bestimmten Artikel *de* (männlich/weiblich) und *het* (sächlich) und den unbestimmten Artikel *een*. Substantive werden im Deutschen mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben, im Niederländischen nicht (nur Eigennamen). Zu der Aussprache der niederländischen Laute gibt es ein separates Kapitel, da es einige Laute im Deutschen entweder nicht gibt, oder die Aussprache ganz anders ist.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Lernen und viel Spaß in den Niederlanden!

*Wij wensen u veel succes bij het leren en veel plezier in Nederland!*

## INHALT — INHOUD

<b>VORWORT</b>	2	Getreideprodukte, Süßigkeiten, Suppen und Kräuter, Getränke, Drogerie, für Baby und Kind, Geschäfte, Bekleidungsgeschäft)
<b>AUSSPRACHE</b>	4-5	
<b>SICH VORSTELLEN</b>	7 - 8	<b>BEZAHLEN</b> 35
(u.a. Begrüßung, Abschied, Name, Herkunft und Sprache)		<b>FREIZEIT</b> 36-41
<b>SMALL TALK</b>	9-13	(u.a. Essen gehen, Unterkünfte, (Streichel-)Zoo, rund ums Wasser)
(u.a. wie geht's, Alter, Hobbys, Sport, Aussehen und Charakter, Familie, Wetter, im Haus)		<b>KOMMUNIKATION</b> 42- 45
<b>GRUNDLAGEN</b>	14-19	(u.a. Medien, telefonieren, Telefonalphabet, Termine vereinbaren, verschieben/absagen, Meinungen und Gefühle)
(u.a. Zahlen, Maße und Gewichte, Farben, Tage, Jahreszeiten, Feiertage, Traditionen, Uhrzeit, Tagesabschnitte)		<b>STUDIEREN</b> 46-47
<b>UNTERWEGS</b>	20-23	<b>ARBEITEN</b> 48
(u.a. Haustypen, Wege, Verkehrsmittel, Bus- & Bahnfahrten, Probleme)		<b>WISSENSWERTES</b> 49-51
<b>ERSTE HILFE</b>	24 - 27	(Duzen und Siezen, falsche Freunde)
(u.a. wichtige Telefonnummern, Hilfe erfragen und anbieten, Schmerzen, Notfälle, (Haus-)Apotheke, menschlicher Körper)		<b>GRENZINFOPUNKT RHEIN-MAAS-NORD</b> 52-53
<b>EINKAUFEN</b>	28 - 34	(Möglichkeiten für Grenzpendler, Beratung)
(u.a. Obst und Gemüse, Milchprodukte, Fleisch und Fisch,		<b>EUREGIO RHEIN-MAAS-NORD</b> 54
		(Aufgaben der euregio rmn; Fördermöglichkeiten)
		<b>IMPRESSUM</b> 55

## AUSSPRACHE — UITSpraak

Auch wenn sich Deutsch und Niederländisch ziemlich ähnlich sind, gibt es natürlich Unterschiede - vor allem in der Aussprache. Im Niederländischen gibt es zum Beispiel Laute, die im Deutschen anders ausgesprochen werden oder sogar gar nicht vorkommen. Umgekehrt ist das aber genauso! Wir geben gerne ein paar Beispiele, wie die am häufigsten vorkommenden niederländischen Laute ausgesprochen werden können.

### kurze und lange Vokale — de korte en lange klinkers

<i>Vokal</i>	<i>Niederländisch - Nederlands</i>	<i>Deutsch - Duits</i>
a	pak - man - dag - tas	Wasser - halten - Kraft - Mann
aa	kaas - maan - taal - dagen*	Name - sagen - lahm - Waage
e	pet - les - met - bel	rennen - Kenntnis - Heft - Kessel
ee	been - leeg - feest - meten*	Peter - Meer - See - Schnee
i	kip - wit - stil - kind	Tipp - Schritt - Wille - Mist
ii = ie	tien - triest - biet - fietsen	Mieter - Liebe - Lied - bieten
o	bos - rok - stoppen - post	Ordner - Holz - Nonne - Onkel
oo	boom - rood - brood - ogen*	rot - wohnen - Kohle - Lohn
u	rug - zus - druk - rust	ähnlich wie ein sehr kurzes ö (Köln)
uu	uur - muur - bruut - buren*	Tür - müde - führen - Bücher

## Konsonanten — de medeklinkers

<i>Konsonant</i>	<i>Niederländisch - Nederlands</i>
c	centrum - circus - cirkel - citaat
g	dag - gratis - gordijn - goed
l	bal - geval - land - leren
s	salade - sterk - super - slapen
v	Venlo - vragen - veel - vinger
z	zaterdag - rozen - zuur - zingen

## Besonderheiten — de bijzonderheden

<i>Laut</i>	<i>Niederländisch - Nederlands</i>
sj	huisje - meisje - sjaal - sjabloon
sch	schaap - school - schoen - Scheveningen
oe	boek - goed - koe - boeren
eu	neus - Teun - leuk - steunen
ij/ei	meid - blij - klein - rijst
ui	huis - tuin - fruit - bruid
ou/au	oud - auto - mouw - blauw

## *Deutsch - Duits*

wie ss (Schloss - Kasse - essen)  
wie ch (Dach - recht - Rache)  
wie ll (ball - Abfall - bellen)  
wie ss (Schloss - Kasse - essen)  
wie ein weiches v (Ventilator, Villa, Visite)  
wie ein weiches s (Rose - Hose - Dose)

## *Deutsch - Duits*

wie sch (Schuhe - Dusche - Schade)  
ähnlich wie s-ch  
wie ein kurzes u (Buch - Kuh - tun)  
wie ein langes ö (blöd - Vögel - lösen)  
ähnlich wie äi  
ähnlich wie öj, oder französisch eui (portefeuille)  
Auto - blau - Maus



## SICH VORSTELLEN — ZICH VOORSTELLEN

### Begrüßung und Abschied — de begroeting en het afscheid

hallo	hallo, hoi, hey
guten Morgen	goedemorgen
guten Tag	goedemiddag
guten Abend	goedenavond
herzlich willkommen	hartelijk welkom
tschüss	dag, doeï, haije (regional)
auf Wiedersehen	tot ziens
bis gleich/bald/später	tot zo/straks/later
bis zum nächsten Mal	tot de volgende keer

### Name — de naam

Wie heißt du?	Hoe heet jij?
Wer bist du?	Wie ben jij?
Was/Wie ist dein Name?	Wat is je naam?
Wie heißen Sie?	Hoe heet u?
Wer sind Sie?	Wie bent u?
Was/Wie ist Ihr Name?	Wat is uw naam?

Ich heiße/Ich bin ...

Ich bin Frau/Herr ...

Bist du ... ?/Sind Sie ...?

Mein Name ist ...

Nachname, Vorname

Ik heet/Ik ben ...

Ik ben mevrouw/meneer ...

Ben jij ...?/Bent u ...?

Mijn naam is ...

de achternaam, de voornaam

### Herkunft und Wohnort — de herkomst en de woonplaats

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

Ich komme aus ...

Wo wohnst du?

Wo wohnen Sie?

Ich wohne in ... und Sie/du?

Das ist in der Nähe von ...

Waar kom je vandaan?

Waar komt u vandaan?

Ik kom uit ...

Waar woon je?

Waar woont u?

Ik woon in ... en u/jij?

Dat ligt in de buurt van ...

### Land und Sprache — het land en de taal

In welchem Land

wohnt du/wohnen Sie?

In welk land

woon je/woont u?

Aus welchem Land  
kommst du/kommen Sie?  
Ich komme aus/wohne in  
den Niederlanden,  
Deutschland, Belgien.  
Nachbarland  
Welche Sprache sprichst du?  
Welche Sprachen sprechen Sie?  
Sprichst du/Sprechen Sie  
Niederländisch, Deutsch,  
Englisch?  
Ich spreche ...  
Ich spreche kein ...  
Ich spreche ein wenig ...  
Meine Muttersprache ist ...  
Sprechen finde ich schwierig.  
Entschuldigung, was haben  
Sie/hast du gesagt?

Uit welk land  
kom je/komt u?  
Ik kom uit/woon in  
Nederland,  
Duitsland, België.  
het buurland  
Welke taal spreek je?  
Welke talen spreekt u?  
Spreek je/Spreekt u  
Nederlands, Duits,  
Engels?  
Ik spreek ...  
Ik spreek geen ...  
Ik spreek een beetje ...  
Mijn moedertaal is ...  
Spreeken vind ik moeilijk.  
Sorry, wat zegt  
u/zeg je?

Ich verstehe ziemlich viel.  
Kannst du/Können Sie  
etwas langsamer/lauter/  
weniger schnell/deutlicher  
sprechen?  
Kannst du/Können Sie das  
bitte  
buchstabieren/wiederholen?  
Was bedeutet das?  
Das verstehe ich nicht.  
Ich verstehe nur Bahnhof.  
  
Bundesland  
Bundesländer  
Provinz, Provinzen  
Hauptstadt, Städte  
Die Niederlande haben  
zwölf Provinzen.

Ik begrijp tamelijk veel.  
Kun je/Kunt u  
iets langzamer/harder/  
minder snel/duidelijker  
spreken?  
Kun je/Kunt u dat  
alsjeblijft/alstublijft  
spellen/herhalen?  
Wat betekent dat?  
Dat begrijp ik niet.  
Ik begrijp er helemaal niks  
van.  
de deelstaat  
de deelstaten  
de provincie, de provincies  
de hoofdstad, de steden  
Nederland heeft  
twaalf provincies.

## SMALL TALK

### Wie geht's? — Hoe gaat het?

Wie geht's dir/Ihnen?	Hoe gaat het met jou/u?
Alles gut?	Alles goed?
Mir geht's gut.	Met mij gaat het goed.
Mir geht's nicht (so) gut, ausgezeichnet, es geht so	Met mij gaat het niet (zo) goed, uitstekend, het gaat wel
Und Ihnen/Und dir?	En met u/En met jou?

### Alter — de leeftijd

Wie alt bist du/sind Sie?	Hoe oud ben je/bent u?
Ich bin ... Jahre alt.	Ik ben ... (jaar oud).
Und Sie/Und du?	En u/En jij?
Wann haben Sie/hast du Geburtstag?	Wanneer bent u/ben jij jarig?
Ich habe im Mai Geburtstag.	Ik ben in mei jarig.

### Hobbys und Interessen — de hobby's en interesses

Was sind deine Hobbys?	Wat zijn je hobby's?
------------------------	----------------------

Welche Hobbys haben Sie?

Was magst du/mögen Sie?

Ich mag ...

Meine Hobbys sind ...

Musik hören, ausgehen,  
lesen, kochen, backen,  
mit Freunden treffen.

Ich gucke gerne Netflix,  
Serien, Dokumentarfilme.

Ich gehe gerne essen.

Ich spiele Klavier, Gitarre,  
Geige, Trompete.

Ich gehe gerne ins Kino.

### Sport — de sport

Fußball/Handball/

Tennis/Volleyball spielen

Renntag fahren

Welke hobby's hebt u?

Wat vind je/vindt u leuk?

Ik vind ... leuk.

Mijn hobby's zijn ...

naar muziek luisteren, uitgaan,  
lezen, koken, bakken,  
met vrienden afspreken.

Ik kijk graag Netflix,  
series, documentaires.

Ik ga graag uiteten.

Ik speel piano, gitaar,  
viool, trompet.

Ik ga graag naar de bioscoop.

voetballen, handballen,

tennissen, volleyballen

wielrennen

reiten  
angeln, zwemmen  
Skifahren  
Schlittschuh laufen

paardrijden  
vissen, zwemmen  
skiën  
schaatsen

### **Aussehen und Charakter — het uiterlijk en het karakter**

Beschreibung  
Ich bin/Er ist/Sie ist ...  
kreatief, tollpatschig  
chaotisch, fleißig  
geduldig, ongeduldig  
ängstlich, mutig  
hilfsbereid  
vriendelijk, onvriendelijk  
höflich  
schüchtern  
sauer, wütend  
froh, nett, witzig

de beschrijving  
Ik ben/Hij is/Zij is ...  
creatief, onhandig  
chaotisch, ijverig  
geduldig, ongeduldig  
angstig, moedig  
behulpzaam  
vriendelijk, onvriendelijk  
beleefd/aardig  
verlegen  
boos, woedend  
blij, aardig, grappig

schlau, dumm  
groß, klein, normal  
dick, kräftig  
dünn, schlank  
Schönheit  
hübsch, hässlich  
selbstsicher, unsicher  
faul, sportlich  
jung, alt  
altmodisch, modern  
Gestalt/Figur  
Kompliment, Beleidigung  
eine Brille tragen  
Zahnsperre  
Länge, Gewicht  
Frisur  
Meine/Die Haare sind ...  
glatt, lockig, gewellt

slim, dom  
groot, klein, normaal  
dik, fors  
dun, slank  
de schoonheid  
knap, lelijk  
zelfverzekerd, onzeker  
lui, sportief  
jong, oud  
ouderwets, modern  
het postuur/het figuur  
het compliment, de belediging  
een bril dragen  
de beugel  
de lengte, het gewicht  
het kapsel  
Mijn haar is/De haren zijn ...  
stijl, gekruld, gegolfd



„Doe maar normaal,  
dan doe je al gek genoeg.“

Typische niederländische Redewendung:  
Benimm dich normal,  
das ist schon verrückt genug.

## Familie — de familie

Wer ist das?	Wie is dat?
Das ist/sind mein(e) ...	Dat is/zijn mijn ...
Mutter, Vater, Bruder,	moeder, vader, broer,
Schwester, Tochter, Sohn,	zus, dochter, zoon,
Opa, Oma, Tante, Onkel,	opa, oma, tante, oom,
Cousin/Neffe, Enkel(kind),	neef, kleinkind,
Cousine/Nichte.	nicht.
Kinder, Zwillinge	de kinderen, de tweeling
Hast du Geschwister?	Heb jij broers of zussen?
Familie, Verwandtschaft	het gezin, de familie
Halbbruder, Halbschwester	de halfbroer, de halfzus
Mann, Ehemann	de man, de echtgenoot
Frau, Ehefrau	de vrouw, de echtgenote
Ehepaar	het echtpaar
Das sind meine Eltern.	Dat zijn mijn ouders.
Schwiegereltern	de schoonouders
Stiefmutter, Stiefvater	de stiefmoeder, de stiefvader
Ich bin adoptiert.	Ik ben geadopteerd.

## Beziehungen — de relaties

Hast du eine Beziehung?	Heb jij een relatie?
Ich bin mit ... zusammen.	Ik ben samen met ...
Ich habe eine(n) Freund,	Ik heb een vriend,
Freundin, Mann, Frau.	vriendin, man, vrouw.
Ich habe keine Beziehung.	Ik heb geen relatie.
Ich bin ledig.	Ik ben vrijgezel.
Ich mag dich.	Ik vind je leuk.
Ich liebe dich.	Ik hou van je.
Ich bin verheiratet.	Ik ben getrouwd.
Hochzeit	het huwelijk
sich trennen/scheiden	scheiden
Trennung	de scheiding
kuscheln, küssen	knuffelen, kussen
Liebe ist für alle da.	Liefde is voor iedereen.
sexuelle Orientierung	de seksuele geaardheid
Liebe machen	de liefde bedrijven
Liebeskummer	het liefdesverdriet
einen Korb kriegen	een blauwtje lopen

## Wetter und Klima — het weer en het klimaat

Wetterbericht	het weerbericht
Wettervorhersage	de weersverwachting
Schauer, Niederschlag	de bui, de neerslag
Die Sonne scheint.	De zon schijnt.
es regnet, regnen	het regent, regenen
Es schüttet wie aus Eimern.	Het regent pijpenstelen.
Windstärke, es weht stark dicht/leicht bewölkt	de windkracht, het waait hard zwaar/licht bewolkt
Wie viel Grad haben wir?	Hoeveel graden is het?
Es wird 20 bis 23 Grad.	Het wordt 20 tot 23 graden.
Durchschnittstemperatur	de gemiddelde temperatuur
Die Temperatur steigt/sinkt.	De temperatuur stijgt/daalt.
es ist kalt, regnerisch	het is koud, regenachtig
Gewitter, Blitz, Nebel	het onweer, de bliksem, de mist
Schnee, schneien, Glatteis	de sneeuw, sneeuwen, de ijzel
Klimaanlage	de airco
Treibhauseffekt	het broeikaseffect
Es bleibt trocken.	Het blijft droog.

## im Haus — in het huis

Tür, Haustür, Fenster	de deur, de huisdeur, het raam
Wohnzimmer, Flur	de woonkamer, de hal
Erdgeschoss, Keller	de begane grond, de kelder
Dachboden	de zolder
Tisch, Stuhl, Sofa	de tafel, de stoel, de bank
Lampe, Regal, Schrank	de lamp, het rek, de kast
Teppich, Gemälde	het tapijt, het schilderij
Tapete, Vorhang/Gardine	het behang, het gordijn
Küche	de keuken
Herd, Ofen, Kühlschrank	het fornuis, de oven, de koelkast
Mikrowelle, Spülmaschine	de magnetron, de afwasmachine
Tiefkühlschrank	de diepvries/vriezer
Treppe	de trap
Badezimmer, Toilette	de badkamer, het toilet/de wc
Waschbecken, Badewanne	de wasbak, het bad
Dusche, Wasserhahn	de douche, de kraan
Schlafzimmer	de slaapkamer
Bett	het bed

## GRUNDLAGEN — BASIS

### Zahlen — de getallen

0 nul	11 elf	22 tweeëntwintig
1 een	12 twaalf	23 drieëntwintig
2 twee	13 dertien	24 vierentwintig
3 drie	14 veertien	...
4 vier	15 vijftien	30 dertig
5 vijf	16 zestien	40 veertig
6 zes	17 zeventien	50 vijftig
7 zeven	18 achttien	60 zestig
8 acht	19 negentien	70 zeventig
9 negen	20 twintig	80 tachtig
10 tien	21 eenentwintig	90 negentig
99 negennennentig		600 zeshonderd
100 honderd		1000 duizend
101 honderdeen		3002 drieduizend twee
153 honderddrieënvijftig		8.000.000 acht miljoen

### Zeiten, Maße und Gewichte — de tijden, maten en gewichten

Sekunde, Minute	de seconde, de minuut
Stunde, Tag	het uur, de dag
Woche, Monat, Jahr	de week, de maand, het jaar
Millimeter, Zentimeter	de millimeter, de centimeter
Dezimeter, Meter	de decimeter, de meter
Kilometer	de kilometer
Quadratmeter	de vierkante meter
Kubikmeter	de kubieke meter
Milligramm, Gramm	de milligram, de gram
Kilogramm	de kilo(gram)

### Farben — de kleuren

rot, weiß, blau, orange	rood, wit, blauw, oranje
grün, gelb, lila, rosa	groen, geel, paars, roze
schwarz, braun, grau	zwart, bruin, grijs
hellblau, dunkelgrün	lichtblauw, donkergroen
türkis, gold, silber, bronze	turkoois, goud, zilver, brons



## Tage und Monate — de dagen en maanden

Wochentag, Wochenende	de weekday, het weekend
Montag, Dienstag, Mittwoch,	maandag, dinsdag, woensdag,
Donnerstag, Freitag,	donderdag, vrijdag,
Samstag, Sonntag	zaterdag, zondag
Monat, Quartal	de maand, het kwartaal
Januar, Februar, März, April,	januari, februari, maart, april,
Mai, Juni, Juli, August,	mei, juni, juli, augustus,
September, Oktober,	september, oktober,
November, Dezember	november, december
Schaltjahr	het schrikkeljaar

## Jahreszeiten — de seizoenen

Sommer	de zomer
Herbst, Winter	de herfst/het najaar, de winter
Frühling/Frühjahr	de lente/het voorjaar
Erntezeit	de pluktijd/oogsttijd
Hochsaison, Nebensaison	het hoogseizoen, het laagseizoen

## Feiertage und Urlaube — de feestdagen en vakanties

Silvester	oud en nieuw
Neujahr	nieuwjaar
Ferien rund um Karneval	de carnavalsvakantie
Osterferien	de paasvakantie
Karfreitag	Goede Vrijdag
Ostern	Pasen
Königstag ist am 27. April.	Koningsdag is op 27 april.
Maiferien	de meivakantie
Befreiungstag ist am 5. Mai.	Bevrijdingsdag is op 5 mei.
Himmelfahrt	Hemelvaartsdag
Pfingsten	Pinksteren
Sommerferien	de zomervakantie
Herbstferien	de herfstvakantie
Weihnachten	Kerstmis
Erster Weihnachtstag	eerste kerstdag
ein langes Wochenende	een lang weekend
ein Tag frei	een dag vrij
Urlaubstag	de vakantiedag, de snipperdag

## spezielle Angelegenheiten — de speciale gelegenheden

Geburt	de geboorte
Besuch nach der Geburt	de kraamvisite
Zwieback mit gezuckerten Anissamen	beschuit met muisjes
Geburtstag feiern	de verjaardag vieren
herzlichen Glückwunsch einladen, Einladung	(hartelijk) gefeliciteerd uitnodigen, de uitnodiging
Geschenk auspacken	het cadeau uitpakken
miteinander anstoßen zum Wohl!	met elkaar proosten proost!
Valentinstag	de Valentijnsdag
Abschlussfeier	de diploma-uitreiking
Muttertag, Vatertag	Moederdag, Vaderdag
Beerdigung, Einäscherung	de uitvaart, de crematie
herzliches Beileid trauern, Trauerzug	gecondoleerd rouwen, de rouwstoet
Hinterbliebene	de nabestaanden

## Traditionen und andere Feiern — de tradities en andere feesten

Nikolausabend ist am 5. Dezember.	Sinterklaasavond/Pakjesavond is op 5 december.
Stiefel/Schuh aufstellen	de schoen zetten
Dampfschiff	de stoomboot
Diskussion um Zwarte Piet	de zwartepietendiscussie
Neujahrsschwimmen	de nieuwjaarsduik
Prinzentag ist am dritten Dienstag im September.	Prinsjesdag valt op de derde dinsdag in september.
Karneval	carnaval, vastelaovend (regional)
Aschermittwoch	Aswoensdag
Bauernhochzeit	de Boerebroelof (regional)
Karnevalsverein	de carnivalsvereniging
Zuckerfest	het Suikerfeest
Ramadan, fasten	de ramadan, vasten
Opferfest	het Offerfeest
Viertage-Distanzmarsch	de Vierdaagse
Schützenfest	het schuttersfeest

## Uhrzeit — de tijd

Uhr, Armbanduhr, Uhrzeit	de klok, de horloge, de tijd
Wissen Sie/Weißt du	Weet u/Weet jij
vielleicht wie spät es ist?	misschien hoe laat het is?
Wie spät ist es?	Hoe laat is het?
Es ist ...	Het is ...
fünf/siebzehn Uhr, elf Uhr	vijf uur, elf uur
fünf nach neun	vijf over negen
Viertel nach drei	kwart over drie
zehn vor halb vier	tien voor half vier
zwanzig nach drei	twintig over drie (regional)
fünf vor halb fünf	vijf voor half vijf
halb sechs, fünf nach halb	half zes, vijf over half
zehn nach halb sieben	tien over half zeven
zwanzig vor sieben	twintig voor zeven (regional)
Viertel vor eins	kwart voor een
zehn vor sechs	tien voor zes
fünf vor acht, drei vor zwei.	vijf voor acht, drie voor twee.

Viertelstunde

in zwanzig Minuten

het kwartier

over twintig minuten

## Tagesabschnitte — de dagdelen

morgens	's morgens/'s ochtends
(nach)mittags, abends	's middags, 's avonds
nachts	's nachts
Zeitraum, jeden Tag	de periode, iedere dag
halber, ganzer Tag	de halve, hele dag
alle zwei Tage	om de dag
heute, heute Morgen	vandaag, vanochtend/vanmorgen
heute Abend	vanavond
gestern, vorgestern	gisteren, eergisteren
morgen, übermorgen	morgen, overmorgen
nächste/letzte Woche	volgende/vorige week
in einem Monat	over een maand
am Wochenende	in het weekend
kommendes/nächstes Jahr	komend/volgend jaar



## UNTERWEGS — ONDERWEG

### Haustypen — de woningtypen

Haus, Hochhaus	het huis, het flatgebouw/de flat
Reihenhaus	het rijtjeshuis
Mietwohnung, kaufen	de huurwoning, kopen
Doppelhaushälfte	de twee onder een kap
Einzelhaus	het vrijstaand huis
Einfamilienhaus	de eengezinswoning
Wolkenkratzer	de wolkenkrabber
Eckhaus	het hoekhuis
Stadthaus	de stadswoning
Herrenhaus	het herenhuis
Bauernhof	de boerderij
Holzhaus	het houten huis
Flachdachhaus	het huis met plat dak
Spitzdachhaus	het huis met spits dak
Haus zu verkaufen/mieten	huis te koop/te huur
Immobilienmakler	de makelaar

### Wege — de wegen

Autobahn	de autosnelweg
Schienen/Gleise	de spoorweg
Fahrradweg, Fußweg	het fietspad, het voetpad
verkehrsberuhigter Bereich	het erf
außerorts, innerorts	buiten/binnen de bebouwde kom
Kreuzung	de kruising

### auf der Autobahn /auf dem Weg — op de (autosnel)weg

Autobahnkreuz	het knooppunt
Fahrstreifen, Fahrspur	de rijstrook
Standstreifen	de vluchtstrook
Tunnel, Brücke	de tunnel, de brug
Ausfahrt, Auffahrt	de afrit/afslag, de oprit
einordnen, ausscheren	invoeegen, uitvoegen
Zusatzspur für Stoßzeiten	de spitsstrook
Geschwindigkeit	de snelheid

### nach dem Weg fragen — naar de weg vragen

Entschuldigen Sie, darf ich Sie etwas fragen?	Sorry/Pardon, mag ik u iets vragen?
Können Sie/Kannst du mir sagen wie ich zu/nach ... komme?	Kunt u/Kun jij mij zeggen hoe ik bij/naar ... kom?
aber natürlich	maar natuurlijk
Wo ist/liegt...?	Waar is/ligt ...?
Ich suche ...	Ik zoek ...
Ich bin auf der Suche nach ...	Ik ben op zoek naar ...
Ist hier in der Nähe ...?	Is hier in de buurt ...?
Biegen Sie rechts/links ab. immer geradeaus	Sla rechtsaf/linksaf. alsmaar rechtdoor
Geh/Gehen Sie die erste/ zweite/dritte/vierte/ nächste Straße ...	Ga de eerste/ tweede/derde/vierde/ volgende straat ...
die Straße überqueren beim Kreisverkehr im Kreisverkehr rechts	de straat oversteken bij de rotonde op de rotonde rechtsaf

bei der Kreuzung	bij de kruising
bis zur nächsten Ampel	tot het volgende stoplicht
Wie weit ist es zur/zum ...?	Hoe ver is het tot ...?
Was ist der kürzeste Weg?	Wat is de kortste weg?

### Verkehrsmittel — de vervoersmiddelen

Fahrrad, zu Fuß	de fiets, te voet
Moped, Roller	de brommer, de scooter
ÖPNV, Zug/Bahn	het openbaar vervoer, de trein
Straßenbahn, U-Bahn	de tram, de metro
Auto, Taxi, Bus	de auto, de taxi, de bus
Doppeldecker	de dubbeldekker
Lieferwagen, LKW	de bestelwagen, de vrachtwagen
Schiff, Fährschiff, Boot	het schip, de veerboot, de boot
Segelboot	de zeilboot
Hubschrauber, Flugzeug	de helikopter, het vliegtuig
Heißluftballon	de (hete)luchtballon
U-Boot	de duikboot/onderzeeër

## am Bahnhof — op het station

Bahnhof, Bahnsteig	het station, het perron
Bahnübergang	de spoorwegovergang
Ankunft, Abfahrt	de aankomst, het vertrek
Gleis, Gleis 1	het spoor, spoor 1
Haltestelle	de (bus)halte
einsteigen, aussteigen	instappen, uitstappen
Wo muss ich umsteigen?	Waar moet ik overstappen?
Fahrplan, Fahrpreis	de dienstregeling, de ritprijs
Ticket/Fahrkarte	het vervoerbewijs/het ticket/het kaartje
einfache Fahrt	de enkele reis/het enkeltje
Hin- und Rückfahrt	de retour/het retourtje
Schaffner, Maschinist	de conducteur, de machinist
Warteraum	de wachtruimte
Gepäckraum, Schließfächer	de bagageruimte, de kluisjes
Der Zug hat Verspätung.	De trein heeft vertraging.
Den Anschluss verpassen.	De aansluiting missen.
Ruhezone (im Zug)	de stiltecoupé

Wo kann ich eine Karte  
kaufen?  
einchecken, auschecken

Waar kan ik een ticket  
kopen?  
inchecken, uitchecken

## Bus- und Bahnfahren

Mit dem neuen OVPay-System ist das Bahn- und Busfahren in den Niederlanden wesentlich einfacher geworden. Sie bezahlen mit Ihrer Bank- oder Kreditkarte (VPay, Maestro, Mastercard, Visa), indem Sie bei jeder Fahrt ein- und auschecken. Dazu halten Sie Ihre Karte oder Ihr Handy an die Kartenleser in den Bahnhöfen und Bussen. Eine Registrierung oder Anmeldung ist nicht erforderlich. Der Fahrpreis wird automatisch berechnet und abgebucht. Weitere Informationen auf Niederländisch und Englisch unter [www.ovpay.nl](http://www.ovpay.nl)  
Für Abonnements und Sondertickets benötigen Sie weiterhin die OV-Chipkarte. Mehr Infos hierzu erhalten Sie online unter [www.ov-chipkaart.nl](http://www.ov-chipkaart.nl) oder telefonisch unter: +49 30 30 80 8170.

## **unterwegs mit Problemen — onderweg met problemen**

Unfall, Panne	het ongeluk, de pech
Es ist ein Unfall passiert.	Er is een ongeluk gebeurd.
Stau	de file
Zusammenstoß	de botsing
ausweichen, bremsen	uitwijken, remmen
Bußgeld, Verstoß	de boete, de overtreding
Starthilfekabel	de startkabels
Reifenpanne	de platte band/de bandenpech
Ersatzreifen	het reservewiel
Abschleppwagen	de sleepauto
(Auto-)Werkstatt	de (auto)garage
Ölwechsel	de olie verversen
Ich habe einen Steinschlag in der Autoscheibe.	Ik heb een sterretje in de (auto)ruit.
Wo ist die nächste Tankstelle?	Waar is het dichtstbijzijnde tankstation?
Benzin	de benzine

Diesel	de diesel
Pannendienst	de pechhulp
Ladesäule	de laadpaal
Warndreieck	de gevarendriehoek
Warnschutzweste	het veiligheidsvest
Winter- und Sommerreifen	de winter- en zomerbanden
Schneekette	de sneeuwketting
leere Batterie	de lege accu
Abschleppseil	de sleepkabel
Blitzer	de flitspaal
Höchstgeschwindigkeit	de snelheidslimiet
Bauarbeiten	de wegwerkzaamheden
eine Straße sperren	een weg afsluiten
Verkehrsbelästigung	de verkeershinder
extreme Verkehrsdichte	
wegen Urlaubern	zwarte zaterdag
Person, die bewusst nüchtern bleibt, fürs Fahren	BOB (bewust onbeschonken bestuurder)

## ERSTE HILFE — EHBO (eerste hulp bij ongelukken)

Sollten Sie umgehende medizinische Betreuung benötigen, erreichen Sie die Notrufzentrale (Polizei, Feuerwehr und Rettungsdienst) unter der internationalen Notrufnummer 112.

Landesweite Nummer bei Notfällen ohne sofortige Hilfe: 0900 - 8844

### Erste Hilfe in 4 Schritten — EHBO in vier stappen:

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. für Sicherheit sorgen             | 1. voor veiligheid zorgen                     |
| 2. den Zustand des Opfers beurteilen | 2. de toestand van het slachtoffer beoordelen |
| 3. die Rettungsdienste alarmieren    | 3. de hulpdiensten alarmeren                  |
| 4. weitere Erste Hilfe leisten       | 4. verdere EHBO verlenen                      |

Verschreibungspflichtige Medikamente bekommen Sie in den Niederlanden in der Apotheke (apotheek). Rezeptfreie Arzneimittel können auch in der Drogerie oder im Supermarkt gekauft werden.

### nach Hilfe fragen und anbieten — om hulp vragen en aanbieden

Kann mir jemand helfen?	Kan iemand mij helpen?
Rufen Sie die Polizei/ einen Krankenwagen/ die Feuerwehr.	Bel de politie/ een ambulance/ de brandweer.
Brauchen Sie Hilfe?	Hebt u hulp nodig?
Brauchst du Hilfe?	Heb je hulp nodig?
jetzt sofort	nu meteen
Ich brauche Hilfe.	Ik heb hulp nodig.
wiederbeleben	reanimeren
Wo ist das Krankenhaus?	Waar is het ziekenhuis?

### Schmerz, Wunden, Verletzungen und Notfälle — de pijn, wonden, letsels en noodgevallen

Ich habe Kopfschmerzen.	Ik heb hoofdpijn.
Bauchschmerzen	de buikpijn
Zahnschmerzen	de tandpijn
Halsschmerzen, Erkältung	de keelpijn, de verkoudheid



Fieber, Übelkeit	de koorts, de misselijkheid
Durchfall, erbrechende	diarree, overgeven
Verstauchung, Prellung	de verstuiking, de kneuzing
Insectenstich, Zeckenbiss	de insectensteek, de tekenbeet
Entzündung, es juckt	de ontsteking, het jeukt
den Stachel entfernen	de angel verwijderen
Quallenbiss	de kwallenbeet
Nasenbluten	de bloedneus
starke Blutung	zware bloeding
Bisswunde	de bijtwond
Schutzimpfung	de vaccinatie
Muskelverletzung	de spierblessure
Gelenkverletzung	de gewrichtsaandoening
Knochenbruch	de botbreuk
Gehirnerschütterung	de hersenschudding
Hyperventilation	de hyperventilatie
Fremdkörper	een vreemd voorwerp
allergische Reaktion	de allergische reactie

bewusstlos	bewusteloos
Herzstillstand	de hartstilstand
Unterkühlung	de onderkoeling
Sonnenstich	de zonnesteek
Verbrennung	de brandwond
Vergiftung	de vergiftiging

#### **(Haus-)Apotheke — de (thuis)apotheek**

Fieberthermometer	de koortsthermometer
Medikamente	de medicijnen
Schmerztabletten	de pijnstillers
Zeckenzange	de tekentang
Kompresse zum Kühlen	het kompres om te koelen
Splitterpinzette	de splinterpincet
Pflaster	de pleister
Verband/Binde	het verband
Salbe	de zalf
Nasenspray, Hustenbonbon	de neusspray, het keelsnoepje

## **menschlicher Körper — het menselijk lichaam**

Kopf, Gesicht, Mund	het hoofd, het gezicht, de mond
Arm, Hand, Finger	de arm, de hand, de vinger
Bein, Fuß, Zehe	het been, de voet, de teen
Auge, Augen	het oog, de ogen
Augenbraue, Wimper	de wenkbrauw, de wimper
Nase	de neus
Ohr, Ohren	het oor, de oren
Kinn, Kehle, Hals	de kin, de keel, de hals
Kiefer	de kaak
Wange/Backe	de wang
Lippe(n), Zahn, Zunge	de lip(pen), de tand, de tong
Daumen, Fingernagel	de duim, de vingernagel
großer Zeh, Zehennagel	de grote teen, de teennagel
Stirn	het voorhoofd
Haar, Haare	het haar, de haren
Schnurrbart, Bart	de snor, de baard
Schulter(n)	de schouder(s)

Brustkasten	de borstkast
Brust, Brüste	de borst, de borsten
Brustwarze	de tepel
Achsel	de oksel
Ellenbogen	de elleboog
Bauch, Taille, Nabel	de buik, de taille, de navel
Hüfte	de heup
Geschlechtsteil	het geslachtsdeel
Popo, Hintern	de kont, het achterwerk
Oberschenkel, Schienbein	het dijbeen, het scheenbeen
Knochen	het bot, de botten
Muskel	de spier
Speiseröhre, Luftröhre	de slokdarm, de luchtpijp
Gehirn	de hersenen
Lunge, Herz, Magen	de long, het hart, de maag
Leber, Niere(n)	de lever, de nier(en)
Dünndarm, Dickdarm	de dunne darm, de dikke darm
Blinddarm	de blinde darm

## EINKAUFEN — INKOPEN DOEN

### **täglicher Bedarf — de dagelijkse boodschappen**

essen und trinken	eten en drinken
Wasser, Brot	het water, het brood
Obst, Gemüse	het fruit, de groente
Milchprodukte	de zuivel
Ei, Eier	het ei, de eieren
Fleisch, Fisch	het vlees, de vis
Fleischersatz	de vleesvervanger
Getränk	het drinken

### **Obst und Gemüse — het fruit en de groente**

Apfel, Banane, Birne	de appel, de banaan, de peer
Zitrone, Orange	de citroen, de sinaasappel
Melone, Kirsche	de meloen, de kers
Erdbeere, Himbeere, Beere	de aardbei, de framboos, de bes
Nektarine, Pfirsich	de nectarine, de perzik
Pflaume, Traube	de pruim, de druif

Tomate, Olive  
Gurke, Paprika  
Zucchini, Aubergine  
Kartoffel, Süßkartoffel  
Spargel, Gewürzgurke  
Blumenkohl, Broccoli  
Rote Bete, Kürbis  
Erbse, Möhre/Karotte  
Kohl, Grünkohl  
Knoblauch, Zwiebel  
Bohne, Grüne Bohne  
Porree, Chicorée  
Pilz  
Salat, Eintopf, Suppe

de tomaat, de olijf  
de komkommer, de paprika  
de courgette, de aubergine  
de aardappel, de zoete aardappel  
de asperge, de augurk  
de bloemkool, de broccoli  
de rode biet, de pompoen  
de erwt, de wortel  
de kool, de boerenkool  
de knoflook, de ui  
de boon, de sperzieboon  
de prei, de witlof  
de champignon/paddenstoel  
de sla, de stampopot, de soep

### **Milchprodukte — de zuivelproducten**

Butter de boter

Milch, Kakao	de melk, de chocolademelk
Käse, Frischkäse	de kaas, de roomkaas
(Schlag)Sahne	de (slag)room
Joghurt, Quark	de yoghurt, de kwark

### **Fleisch und Fisch — het vlees en de vis**

Hühnerfleisch	het kippenvlees
Schweinefleisch	het varkensvlees
Rindfleisch, Steak	het rundvlees, de biefstuk
Lammfleisch, Kalbfleisch	het lamsvlees, het kalfsvlees
Pute	de kalkoen
Hackfleisch	het gehakt
Aufschnitt	het gesneden vlees
Wurst, Schinken	de worst, de ham
Braten	het gebraden vlees
Lachs, Forelle, Makrele	de zalm, de forel, de makreel
Kabeljau, Seebarsch	de kabeljauw, de zeebaars

Krabbe, Krebs	de krab, de kreeft
Garnele, Muschel(n)	de garnaal, de mossel(en)
Tintenfisch, Kalmar	de inktvis, de calamares
Matjes	de Hollandse nieuwe

### **Getreideproducte — de graanproducten**

Brötchen	het broodje
Weißbrot, Weizenbrot	het witte brood, het tarwebrood
Vollkornbrot	het bruinbrood/volkorenbrood
Dinkelbrot	het speltbrood
Roggenbrot	het roggebrood
Rosinenbrot	het rozijnenbrood/krentenbrood
Baguette	het stokbrood
Croissant	het croissant
Zwieback	de beschuit
Nudeln, Reis	de pasta, de rijst
Mehl	de meel/bloem

### **Süßigkeiten — de zoetigheden**

Schokolade	de chocolade
Eis	het ijs
Honig	de honing
Marmelade	de jam
Kuchen, Torte, Kekse	het gebak, de taart, de koekjes
Pfannkuchen	de pannenkoek
Praline, Bonbon	de bonbon, het snoepje
Erdnussbutter	de pindakaas
Schokostreusel	de hagelslag
Limburger Kuchen	de Limburgse vlaai

### **Suppen, Soßen und Kräuter — de soepen, sauzen en kruiden**

Gemüsesuppe, Brühe	de groentesoep, de bouillon
Brotstange/Grissini	de soepstengel
Dosengemüse	de blikgroente
Nudelsoße	de pastasaus
Erdnusssoße	de satésaus

Fleischsoße	de vleesjus
Pfeffer und Salz	peper en zout
Schnittlauch, Petersilie	de bieslook, de peterselie
Rosmarin, Thymian, Zimt	de rozemarijn, de tijm, de kaneel

### **Getränke, Kaffee und Tee — de frisdrank, de koffie en de thee**

Mineralwasser	het mineraalwater
Sprudelwasser, Wasser	spa rood, spa blauw
Orangensaft, Apfelsaft	de sinaasappelsap, de appelsap
Kaffee, entkoffeiniert	de koffie, cafeïnevrij
Tee, schwarzer Tee	de thee, zwarte thee
frische Minze	verse munt
Kaffeessahne	de koffiemelk
Zucker, Süßstoff	de suiker, de zoetjes
Dose	het blikje
Bier, Wein	het bier, de wijn
Weißwein, Rotwein	de witte wijn, de rode wijn
Schnaps	de borrel

A close-up photograph of a candy display. In the foreground, there is a large pile of colorful macarons in shades of red, yellow, blue, and white, each with a white filling. A silver metal serving fork is placed diagonally across the macarons. In the background, a large glass bowl is filled with a variety of mixed candies, including heart-shaped and ring-shaped sweets in yellow, orange, and green. The entire display is set against a dark background, possibly a counter or display case.

Beliebtes Naschwerk:  
Snoepjes aus „Holland“

## **Drogerie und Haushalt — de drogisterij en het huishouden**

Toilettenpapier	het wc-papier
Küchenrolle	de keukenrol
Zahnpasta, Zahnbürste	de tandpasta, de tandenborstel
Bürste	de borstel
Nagelschere	de nagelschaar
Seife	de zeep
Shampoo, Pflegespülung	de shampoo, de crèmespoeling
Deodorant, Parfüm	de deodorant, de parfum
Taschentücher	de zakdoekjes
Wattestäbchen	het wattenstaafje
Rasiermesser	het scheermes
Rasierschaum	het scheerschuim
Damenbinde, Tampons	het maandverband, de tampons
Kondome	de condooms
Schwangerschaftstest	de zwangerschapstest
Kontaktlinsenflüssigkeit	de lenzenvloeistof
Brillenputztücher	de brillenpoetsdoekjes

Putzmittel	het schoonmaakmiddel
Müllbeutel	de vuilniszak
Tierfutter	de diervoeding

## **für Baby und Kind — voor de baby en het kind**

Windel	de luijer
Wickeltasche	de luiertas
Schnuller	de (fop)speen
Babynahrung	de babyvoeding
Spielzeug	het speelgoed
Kuscheltier	de knuffel(beer)/het knuffelbeest
(Trink)Flasche	de (drink)fles
Decke, Schlafsack	de deken, de slaapzak
Tuch	de doek
Lätzchen	het slabbetje
Strampler/Strampelanzug	de romper/het rompertje
Autositz	het autostoeltje
Babyzimmer, Kinderzimmer	de babykamer, de kinderkamer

### **im Supermarkt (sonstiges) — in de supermarkt (overig)**

Einkaufswagen	de winkelwagen
Warenkorb	het winkelmandje
Lebensmittel	de levensmiddelen
Kundenservice	de klantenservice
Kasse	de kassa
Zeitschriften	de tijdschriften
Rabattaktion	de spaaractie
im Angebot	in de aanbieding
Lieferservice	de bezorgdienst
Kassenzettel	de kassabon
Warentrennstab	het beurtbalkje

### **weitere Geschäfte — verdere winkels**

Bäcker, Metzger	de bakker, de slager
Gemüseladen	de groentewinkel
Kaufhaus	het warenhuis
Buchladen/Buchgeschäft	de boekenwinkel

Geschenke- / Elektroladen	de cadeau- / de electronicawinkel
Blumenhändler	de bloemist
aus zweiter Hand	tweedehands
Tiergeschäft	de dierenwinkel

### **im Bekleidungsgeschäft — in de kledingwinkel**

Größe	de maat
Umkleidekabine	de paskamer/het pashokje
Kleider/Kleidung/Klamotten	de kleding/de kleren
Shirts, Tops	de T-shirts, de tops
Bluse, Tunika	de blouse, de tuniek
Hemd, Pullover	het overhemd, de trui
Jacke, Mantel	de jas, de mantel
Hose, Jeans	de broek, de spijkerbroek
Rock, Kleid	de rok, de jurk
Sportbekleidung	de sportkleding
große Größen	grote maten
Umstandskleidung	de positiekleding

Bademode, Badehose	de badkleding, de zwembroek
Unterwäsche	de lingerie/het ondergoed
Strümpfe/Socken	de sokken/de kousen
Kniestrumpf/Strumpfhose	de panty
Schlafanzug	de pyjama
Nachtwäsche	de nachtmode/nachtkleding
Bademantel	de badjas
Gürtel	de riem
Armbanduhr, Schmuck	de horloge, de sieraden
Ohring, Halskette	de oorbel, de ketting
Schuhe	de schoenen
Stiefel	de laars, de laarzen
Hausschuhe	de pantoffels/de sloffen
Schnürsenkel	de veter
Reißverschluss	de rits
Klettband	de klitteband
Krawatte	de stropdas
Anzug, Kostüm	het pak, het kostuum

Schal	de sjaal
Handschuhe	de handschoen
Mütze	de muts
Cap, Hut	de pet, de hoed
Tasche, Rucksack	de tas, de rugzak
Geldbörse	de portemonnee
Stoffmaske/Mundschutz	het mondkapje
Reisegepäck	de reisbagage
Regenschirm	de paraplu

## BEZAHLEN — BETALEN

etwas bezahlen

Ich möchte gerne bezahlen.

die Rechnung

Darf ich bitte ...

der (Kassen)Zettel

Preis

Geldschein, Münzgeld

Bargeld

mit Karte oder bar?

Kann ich mit Karte zahlen?

Das macht ... €

Wechselgeld

Können Sie wechseln?

Brauchen Sie Kleingeld?

Ich habe kein Kleingeld.

das Trinkgeld

Das stimmt so.

iets betalen

Ik wil graag betalen.

de rekening

Mag ik alstublieft ...

de (kassa)bon, het bonnetje

de prijs

het papiergeld, het muntgeld

het contant geld

pinnen of contant?

Kan ik pinnen?

Dat wordt € ...

het wisselgeld

Kunt u wisselen?

Hebt u kleingeld nodig?

Ik heb geen kleingeld.

de fooi

Dat is goed zo.

Was kostet das?

Wie viel (Euro) macht das?

Zahlen Sie zusammen?

Nein, getrennt.

die Rechnung teilen

Kundenkarte

kontaktlos bezahlen

Geheimzahl

Kreditkarte

Nehmen Sie Kreditkarten?

Wo ist die nächste Bank?

Geldautomat

günstig, teuer

Wat kost dat?

Hoeveel (euro) kost dat?

Betaalt u samen?

Nee, apart.

de rekening delen

de klantenkaart

contactloos betalen

de pincode

de creditcard

Accepteert u creditcards?

Waar is de dichtstbijzijnde bank?

de pinautomaat

goedkoop, duur



Suiker

siroopkoekje

## FREIZEIT — VRIJE TIJD

### essen gehen — uiteten gaan

Ich habe einen Tisch für ... Personen reserviert	Ik heb een tafel voor ... personen gereserveerd
auf den Namen ...	op naam van ...
Haben Sie reserviert?	Hebt u gereserveerd?
Haben Sie einen Tisch frei?	Hebt u een tafel vrij?
Öffnungszeiten	de openingstijden
Speisekarte, Getränkekarte	de menukaart, de drankenkaart
Haben Sie schon gewählt?	Hebt u al een keuze gemaakt?
Ich möchte gern ...	Ik wil graag ...
Ich nehme ...	Ik neem ...
Für mich bitte ...	Voor mij graag ...
Was würden Sie empfehlen?	Wat zou u aanbevelen?
Guten Appetit!	Smakelijk eten!
Hat es Ihnen geschmeckt?	Heeft het voor u gesmaakt?
War alles recht bei Ihnen?	Was bij u alles in orde?
Es war sehr lecker. ausgezeichnet	Het was heel lekker. uitstekend

Vorspeise, Hauptspeise  
Nachtisch/Dessert  
Gabel, Löffel, Messer  
Geschirr, Teller  
Schälchen  
Serviette  
Frühstück, Mittagessen  
Beilage  
Gast  
Kellner(in)  
Koch  
Gericht  
Beschwerde  
Es schmeckt mir nicht.  
heiß, kalt, scharf  
Terrasse, Tablett  
Tagesgericht  
Wo sind die Toiletten?

het voorgerecht, het hoofdgerecht  
het nagerecht/het toetje  
de vork, de lepel, het mes  
het servies, het bord  
het kommetje/schaaltje  
het servet  
het ontbijt, de lunch  
het bijgerecht  
de gast  
de ober  
de kok  
het gerecht  
de klacht  
Het smaakt mij niet.  
heet, koud, pittig  
het terras, het dienblad  
het menu van de dag  
Waar zijn de toiletten/wc's?

## Hotels und Unterkünfte — de hotels en verblijven

buchen, reservieren	boeken, reserveren
stornieren	annuleren
Aufenthalt	het verblijf
Rezeption	de receptie
für ... Übernachtungen	voor ... overnachtingen
Ausweis	de legitimatie/het identiteitsbewijs
Reisepass	het paspoort
Einzelzimmer	de eenpersoonskamer
Doppelzimmer	de tweepersoonskamer
Rauchen verboten	roken verboden
einchecken, auschecken	inchecken, uitchecken
mit Frühstück	met ontbijt
Klimaanlage, Heizung	de airco, de verwarming
Aufzug	de lift
inbegriffen	inclusief
Sind Haustiere erlaubt?	Zijn huisdieren toegestaan?
defekt	kapot

Meeresblick	het uitzicht op de zee
Kann ich ein(en) ... mieten?	Kan ik een ... huren?
Ferienhaus	het vakantiehuis
Jugendherberge	de jeugdherberg
Schlafsaal	de slaapzaal
Parkmöglichkeiten	de parkeermogelijkheden
reinigen	schoonmaken
Passwort für WLAN	wachtwoord voor wifi
Zusatzbett	extra bed
Schwimmbad	het zwembad
Bitte nicht stören	Niet storen a.u.b.
Handtücher, Bettwäsche	de handdoeken, het beddengoed
Safe	de kluis
Zimmerschlüssel	de kamersleutel
Ungeziefer	het ongedierte
Lärm	het lawaai

### **Aktivitäten (mit Kindern) — de activiteiten (met kinderen)**

draußen spielen	buiten spelen
im Wald	in het bos
Spielgerät	het speeltoestel
auf dem Spielplatz	in de speeltuin
Rutsche	de glijbaan
Schaukel, Wippe	de schommel, de wip
Fangen spielen	het tikkertje spelen
klettern	klimmen
sich verstecken	zich verstoppen
zeichnen, malen	tekenen, verven
basteln	knutselen
Schnitzeljagd	de speurtocht/de vossenjacht
Märchen vorlesen	het sprookje voorlezen
Freizeitpark	het attractiepark
Attraktionen	de attracties
Drachen steigen lassen	vliegeren
Jakkolo spielen	sjoelen

### **im (Streichel)Zoo — in de dierentuin/op de kinderboerderij**

Tiere	de dieren
Löwe, Leopard, Elefant	de leeuw, het luipaard, de olifant
Nashorn, Büffel, Flusspferd	de neushoorn, de buffel, het nijlpaard
Tiger	de tijger
Affe, Giraffe, Känguru	de aap, de giraf, de kangoeroe
Bär, Fuchs, Hirsch	de beer, de vos, het hert
Delfin, Hai	de dolfijn, de haai
Schildkröte, Frosch	de schildpad, de kikker
Papagei	de papegaaï
Schlange	de slang
Schnecke	de slak
Schwein, Kuh, Schaf	het varken, de koe, het schaap
Ferkel, Lamm, Kalb	de big, het lammetje, het kalf
Huhn, Hahn, Küken	de kip, de haan, het kuiken
Ziege	de geit
Ente, Schwan	de eend, de zwaan
Esel, Pferd	de ezel, het paard

Haustier	het huisdier
Maus, Ratte	de muis, de rat
Kaninchen	het konijn
Meerschweinchen	de cavia
Hund, Katze	de hond, de kat
Insekten	de insecten
Schmetterling	de vlinder
Biene	de bij

### **rund ums Wasser — rondom het water**

schwimmen	zwemmen
Freibad	het buitenzwembad
Tauchverbot	verboden te duiken
Sprungbrett	de duikplank
Schwimmabzeichen	het zwemdiploma
Wasserrutsche	de waterglijbaan
Schnorchel, Taucherbrille	de snorkel, de duikbril
Schwimmflossen	de zwemvliezen

Schwimmflügel	de zwembandjes
Schwimmweste	het zwemvest
Welle	de golf
Sonnencrème	de zonnebrandcrème
Sonnenschirm	de parasol
Wasserschlacht	het watergevecht
angeln	vissen
segeln	zeilen
See	het meer
Meer	de zee
Fluss	de rivier
die Nordsee	de Noordzee
Küste, Düne	de kust, de duinen
Insel	het eiland
Deich	de dijk
Ebbe und Flut	eb en vloed



## KOMMUNIKATION — COMMUNICATIE

### unterschiedliche Medien — de verschillende media

Radio und Fernsehen	de radio en de televisie/tv
Telefon	de telefoon
Handy	de mobiele telefoon/het mobieltje
Nachrichten	het nieuws/het journaal
Nachricht	het bericht
sprechen, hören, sehen	spreken, luisteren, zien
schreiben, lesen	schrijven, lezen
fragen, antworten	vragen, antwoorden
erhalten	ontvangen
E-Mail-Adresse	het e-mailadres
Gespräch, Diskussion	het gesprek, de discussie
Website, soziale Medien	de website, de sociale media
Zeitung	de krant
Netz (Internet, Mobilfunk)	het netwerk
verschicken, weiterleiten	versturen, doorsturen
löschen	verwijderen

Benutzername	de gebruikersnaam
Passwort	het wachtwoord
ein Bild posten	een afbeelding plaatsen
gefällt mir (nicht)	vind ik (niet) leuk
Kommentar	de opmerking/de reactie

### anrufen/telefonieren — telefoneren/bellen

Festnetztelefon	de vaste telefoon
das Telefon klingelt	de telefoon gaat
Was ist Ihre Nummer?	Wat is uw nummer?
Ladegerät, Hörer	de oplader, de hoorn
jemanden erreichen	iemand bereiken
besetzt sein	in gesprek zijn
Eine Nachricht hinterlassen.	Een bericht/De voicemail inspreken.
kein Empfang	geen bereik
Kann ich zurückrufen?	Kan ik terugbellen?

weiterleiten/durchstellen	doorverbinden
Ich habe mich verwählt.	Ik heb een verkeerd nummer gekozen.
Mit wem spreche ich?	Met wie spreek ik?
Hier ist (Name) von (Firma).	Met (naam) van (bedrijf).
Ist ... auch anwesend?	Is ... ook aanwezig?
Ich würde gerne ... sprechen.	Ik zou graag ... willen spreken.
Durchwahl	het doorkiesnummer
Ich rufe wegen ... an.	Ik bel vanwege ...
auf stumm schalten	op stil zetten
Ich rufe dich/Sie später an.	Ik bel je/u later op.
Wie war Ihr Name?	Wat was uw naam?
Vielen Dank für das Gespräch.	Bedankt voor het gesprek.
Die niederländische Ländervorwahl ist +31.	Het Nederlandse landnummer is +31.
ein Telefonat beenden	een telefoontje beëindigen

Hören Sie mich?	Hoort u mij?
Anrufbeantworter	het antwoordapparaat
Ich kann Sie nicht hören.	Ik kan u niet horen.

#### niederländisches Telefonalfabet — het Nederlandse telefoonalphabet

A	Anna	J	Jan	S	Simon
B	Bernhard	K	Karel	T	Teunis
C	Cornelis	L	Lodewijk	U	Utrecht
D	Dirk	M	Marie	V	Victor
E	Eduard	N	Nico	W	Willem
F	Ferdinand	O	Otto	X	Xantippe
G	Gerard	P	Pieter	Y	Ypsilon
H	Hendrik	Q	Quotiënt	Z	Zandaam
I	Izaak	R	Rudolf		

## Briefe und E-Mails — de brieven en e-mails

Empfänger	de geadresseerde/de ontvanger
Absender	de afzender
Adresse und Hausnummer	het adres en het huisnummer
Postleitzahl und Wohnort	de postcode en de woonplaats
Anschrift, Anrede	het adres, de aanhef
Sehr geehrte Damen und Herren	Geachte heer/mevrouw
Sehr geehrter Herr ...	Geachte heer ...
Sehr geehrte Frau ...	Geachte mevrouw ...
Sehr geehrte Kollegen	Beste collega's
Lieber/Liebe ...	Beste ...
geschäftlich und persönlich	zakelijk en persoonlijk
Ich freue mich auf Ihre Rückmeldung.	Ik verheug me op uw antwoord.
im Voraus vielen Dank	alvast bedankt
Grußformel	de (brief)afsluiting
mit freundlichen Grüßen	met vriendelijke groet

herzliche Grüße

hochachtungsvoll

liebe Grüße

Unterschrift

Briefmarke, Briefkasten

als Anlage beifügen

weiterleiten

hartelijke groeten

hoogachtend

groetjes

de handtekening

de postzegel, de brievenbus

als bijlage toevoegen

doorsturen

## Termin vereinbaren, verschieben, absagen — een afspraak maken, verplaatsen, afzeggen

Ich möchte gerne einen

Termin mit ... vereinbaren.

Bestätigung, Stornierung

Wann haben Sie Zeit?

Kommst du heute vorbei?

Terminvorschläge

in den Kalender eintragen

Wie wäre es mit ...?

Ik wil graag een

afspraak met ... maken.

de bevestiging, de annulering

Wanneer hebt u tijd?

Kom je vandaag langs?

de voorstellen voor een afspraak

in de agenda zetten

Hoe zit het met ...?

verabreden	afspraak maken
Das ist leider nicht möglich.	Dat is helaas niet mogelijk.
Wann passt es?	Wanneer komt het uit?
Ich muss unseren Termin leider absagen.	Ik moet onze afspraak helaas afzeggen.
verschieben auf Morgen	verplaatsen naar morgen
Ich bin im Moment sehr beschäftigt.	Ik heb het momenteel heel erg druk.
Abgemacht!	Afgesproken!
Wo verabreden wir uns?	Waar spreken we af?
Wo ist der Termin?	Waar is de afspraak?
stattfinden	plaatsvinden
Das ist eine gute Idee.	Dat is een goed idee.
einen Termin planen	een afspraak plannen
vorverlegen	vervroegen
Datum und Zeitpunkt	de datum en het tijdstip

### Meinung und Gefühle — de mening en gevoelens

Was ist deine/Ihre Meinung?    Wat is jouw/uw mening?

Ich bin damit einverstanden.	Ik ben het ermee eens.
Meinungsfreiheit	de vrijheid van meningsuiting
Was hältst du von ...?	Wat vind je van ...?
Was halten Sie von ...?	Wat vindt u van ...?
Warum? Wieso?	Waarom? Hoezo?
Meiner Meinung nach ...	Ik ben van mening ...
Ich finde es schön/toll, lustig, einzigartig, großartig, schrecklich, blöd, ärgerlich, überraschend, langweilig.	Ik vind het leuk, grappig, uniek, geweldig, verschrikkelijk, stom, vervelend, verrassend, saai.
Es gefällt mir (nicht).	Het bevalt me (niet).
Ich fühle mich ...	Ik voel me ...
böse, traurig, ängstlich.	boos, verdrietig, angstig.
Ich bin enttäuscht/froh.	Ik ben teleurgesteld/blij.
Gefühle äußern	Gevoelens uiten
weinen, Träne, kreischen	huilen, de traan, krijsen
lachen, kichern	lachen, grinniken
Lächeln	de glimlach

## STUDIÉREN — STUDEREN

### Schule und Studium — de school en de studie

Grundschule	de basisschool
weiterführende Schule	de middelbare school
Hauptschule, Realschule	het vmbo, de havo
Gymnasium	het vwo/het gymnasium
Berufsschule	de mbo-school
Schüler(in)	de leerling
Student(in)	de student(e)
Hochschule, Universität	de hogeschool, de universiteit
Studium, studieren	de studie, studeren
Ich gehe zur ...	Ik ga naar ...
Ich mache die Ausbildung ...	Ik volg de opleiding ...
Was studierst du?	Wat studeer je?
Ich studiere ...	Ik studeer ...
im Bereich	in de sector
Praktikum, Praktikant(in)	de stage, de stagiair(e)
ein Praktikum machen	stagelopen

Abschlusszeugnis	het diploma
Zeugnis, Notenübersicht	het rapport, de cijferlijst

### im Klassenzimmer — in het klaslokaal

Lehrerin, Lehrer	de lerares, de leraar
unterrichten	lesgeven
Klassenraum	het klaslokaal
Kugelschreiber, Bleistift	de pen, het potlood
Buntstift, Textmarker	het kleurpotlood, de markeerstift
Füller, Radiergummi	de vulpen, de gum
Lineal, Geodreieck	de liniaal, de geodriehoek
Kreide, Tafel	de krijtjes, het (school)bord
Notizblock, Heft	het notitieblok, het schrift
präsentieren, Präsentation	presenteren, de presentatie
Gruppenarbeit, Einzelarbeit	het groepswerk, zelfstandig
zu zweit arbeiten	in tweetallen werken
Digitalisierung	de digitalisering



SCHOOLZONE

## ARBEITEN — WERKEN

### **Arbeit und Beruf — het werk en het beroep**

Wo arbeitest du?	Waar werk je?
Wo arbeiten Sie?	Waar werkt u?
Ich arbeite bei ...	Ik werk bij ...
Ich arbeite als ...	Ik werk als ...
Ich arbeite in ...	Ik werk in ...
Ich bin arbeitslos.	Ik ben werkloos.
Ich habe eine neue Stelle.	Ik heb een nieuwe baan.
Ich suche einen neuen Job.	Ik zoek een nieuwe baan.
Ich gehe in Rente.	Ik ga met pensioen.
arbeitsunfähig	arbeidsongeschikt
Kollege/Kollegin, Kollegen	de collega, de collega's
Unternehmen, Betrieb	de onderneming, het bedrijf
Geschäftsführer(in)	de directeur, de directrice
Gehalt, Büro	het salaris, het kantoor
sich bewerben, Vertrag	solliciteren, het contract
Bewerbungsgespräch	het sollicitatiegesprek

Ich habe Urlaub.  
Arbeitsvertrag

Ik heb vakantie.  
de arbeidsovereenkomst

### **am Arbeitsplatz und im Büro — op de werkplek en op het kantoor**

Schreibtisch	het bureau
Rechner, Tastatur	de computer, het toetsenbord
USB-Anschluss	de USB-aansluiting
Bildschirm	het beeldscherm
Drucker, ausdrucken	de printer, uitprinten/afdrukken
hochladen, herunterladen	uploaden, downloaden
Datei speichern	het bestand opslaan
Papierkorb, Mülltonne	de papierbak, de prullenbak/vuilnisbak
Ordner, Locher, Tacker	de map, de perforator, de nietmachine
Schere, Klebeband	de schaar, de plakband
Taschenrechner	de rekenmachine
Briefumschlag	de envelop
Büroklammer	de paperclip

### duzen und siezen — tutoyeren en vousvoyeren

Duzen heißt im Niederländischen tutoyeren, oder einfacher gesagt *jij* (*betont*) und *je* (*unbetont*) sagen. Siezen heißt im Niederländischen *vousvoyeren*, oder einfacher gesagt *u* sagen. Wann man was sagt, ist im Niederländischen etwas anders als im Deutschen. Einige Regeln für die Niederlande:

- *Jij* oder *je* sagen hat nichts mit zu wenig Respekt, zu wenig Distanz zu tun und ist auch kein Freundschaftsangebot.
- *Jij* oder *je* sagen ist einfach die gebräuchliche Anredeform.
- Es wird etwas einfacher und schneller von *u* auf *jij* oder *je* umgeschaltet, ohne vorherige Absprache.
- Ältere Menschen (ca. 20 Jahre älter) werden meistens am Anfang mit *u* angesprochen.
- Kollegen, Vorgesetzte, aber auch der Chef werden meistens mit *jij* und *je* angesprochen.
- Bei offiziellen Anlässen wird meistens *u* und *meneer* und *mevrouw* gesagt.

- Gott wird mit *u* angesprochen.
- Früher war es üblich seine Eltern und Großeltern zu *vousvoyeren*. Heutzutage sagen einige Niederländer aus alter Gewohnheit immer noch *u*, oder die limburgische Dialektform *geej*.
- Wenn Sie ein Gespräch mit *u* anfangen, werden Sie merken wie Ihr Gesprächspartner reagiert. So sind Sie immer auf der sicheren Seite.

## falsche Freunde — de valse vrienden

Falsche Freunde sind Wörter oder Ausdrücke, die zwar (fast) identisch klingen oder aussehen, aber in der anderen Sprache eine andere Bedeutung haben. Die bekanntesten haben wir hier zusammengefasst.

<b>NL Wort</b>	<b>richtige Übersetzung</b>	<b>Falscher Freund + NL Übersetzung</b>
bellen	telefonieren	bellen (blaffen)
bonbon	Praline	Bonbon (snoepje)
brutaal	frech	brutaal (ruw/bruut)
doof	taub	doof (stom)
doos	Karton	Dose (blikje)
durven	sich trauen	dürfen (mogen)
eng	gruselig	eng (nauw/smal)
enkel	Knöchel	Enkel (kleinkind)
gift	Geschenk	Gift (vergif)
klaar	fertig	klar (duidelijk)

klaarkomen	Orgasmus haben	klarkommen (zich redden)
klappen	klatschen	klappen (lukken)
kleed	Teppich	Kleid (jurk)
liegen	lügen	liegen (liggen)
meer	See	Meer (zee)
net	gepflegt	nett (aardig)
nuttig	nützlich	nuttig (sletterig)
raar	komisch	rar (zeldzaam)
rente	Zins	Rente (pensioen)
schattig	süß	schattig (schaduwrijk)
slim	klug	schlimm (erg)
tapijt	Teppich	Tapete (behang)
uitvaart	Beerdigung	Ausfahrt (afslag)
wissen	löschen	wissen (weten)
vloer	Fußboden	Flur (hal)
zat	betrunken	satt (vol/voldaan)
zucht	Seufzer	Sucht (verslaving)



**Dieser Hund hat den  
Durchblick, telefonieren  
kann er aber nicht.**

Im Niederländischen bedeutet  
„bellen“ telefonieren.  
Wenn der Hund bellt, „blaft“ er.

## GRENZINFOPUNKT RHEIN-MAAS-NORD

Sie wollen auf der anderen Seite der Grenze leben, studieren und/oder arbeiten und haben Fragen dazu? Dann ist der GrenzInfoPunkt (GIP) der euregio rhein-maas-nord die richtige Anlaufstelle.

In Sprache, Kultur und Regelwerk der deutsch-niederländischen Grenzregion kennen wir uns aus. Dabei bieten wir insbesondere Informationen auf dem Gebiet der Sozialversicherungen und der Lohnsteuer.

Wir verfolgen kein kommerzielles Interesse. Der niederländische Staat, das Bundesland NRW, die Provinz Limburg sowie die euregio rhein-maas-nord finanzieren den GrenzInfoPunkt Mönchengladbach.

Wir beraten Sie telefonisch oder nach Terminabsprache auch persönlich in Mönchengladbach oder während unserer Sprechtagge in Venlo und Roermond. Sprechen Sie uns gerne an!

Telefon: +49 (0) 2161 6985 503 | Mail: [GIP@euregio-rmn.de](mailto:GIP@euregio-rmn.de)

scan me



[www.grenzinfopunkt.eu/rmn](http://www.grenzinfopunkt.eu/rmn)

*Der GrenzInfoPunkt ist auch Teil des Service GrenzArbeit (SGA) in Venlo*

### **Auf der Suche nach einer neuen Stelle oder Personal?**

Der Service GrenzArbeit (SGA) Venlo begleitet Arbeitnehmer/innen oder Arbeitsuchende auf dem Weg zu einer Arbeitsstelle im Nachbarland und hilft, wenn nötig, bei der Erstellung von Bewerbungsunterlagen sowie bei der Berufsanerkennung.

Arbeitgeber/innen, die Personal im Nachbarland suchen, unterstützen wir, geeignete Bewerber zu finden. Auf Wunsch bieten wir Ihnen auch Informationsveranstaltungen und Job Speed Dates an, um offene Stellen zu besetzen.

Möglichkeit zur Terminvereinbarung und weitere Informationen unter: [www.grenzarbeit.eu/venlo](http://www.grenzarbeit.eu/venlo) | [venlo@grenzarbeit.eu](mailto:venlo@grenzarbeit.eu) | +31 (0) 77 3567670



euregio  
euregio - grensoverschrijdend samenwerkend gebied

GREN S INFO  
grensoverschrijdend samenwerkend gebied

## DIE EUREGIO RHEIN-MAAS-NORD

### Hier ist Europa greifbar!

Als eine von fünf Euregios entlang der deutsch-niederländischen Grenze bringt die euregio rhein-maas-nord seit 1978 Menschen, Ideen und Chancen zusammen. Unsere Mission: die grenzüberschreitende Zusammenarbeit fördern und Europa in der Region erlebbar machen.

Wir setzen uns dafür ein, Barrieren im täglichen Leben, bei der Arbeit, in der Schule und im Studium oder bei geschäftlichen Aktivitäten zu reduzieren. Gleichzeitig stärken wir die Identität unserer Region als ein zusammenhängendes Ganzes. Ob durch eigene Projekte wie Euregio Mobility oder durch die Fördermöglichkeiten des Interreg-Programms – wir schaffen Verbindungen und bringen Menschen und Regionen näher zusammen.

Interessieren Sie sich für unser Projekt **Euregio Mobility**, das Berufsschulen grenzüberschreitend unterstützt, oder möchten Sie mehr über die Euregioprofilschulen erfahren? Sprechen Sie uns gerne an!

Telefon: +49 (0) 2161 6985 0

Mail: [Bildung@euregio-rmn.de](mailto:Bildung@euregio-rmn.de)

### Ihre Projektidee – Unsere Unterstützung

Haben Sie eine innovative Idee? Das regionale **Interreg**-Programmmanagement der euregio rhein-maas-nord ist Ihr erster Ansprechpartner. Ob für Unternehmen, Kommunen oder Organisationen – wir begleiten Sie von der ersten Idee über die Antragstellung bis hin zur erfolgreichen Umsetzung Ihres Projekts. Gemeinsam machen wir Europa stärker!

Weitere Informationen unter:

[www.deutschland-nederland.eu](http://www.deutschland-nederland.eu) | Telefon: +49 (0) 2161 6985 0

Mail: [rpm@euregio-rmn.de](mailto:rpm@euregio-rmn.de)



[www.euregio-rmn.de/foerderungen](http://www.euregio-rmn.de/foerderungen)

## IMPRESSUM — COLOFON

„Niederländisch kurz und knapp“ wurde 1994 unter dem Namen „Nederlands voor Nederrijners“ erstmals vom Arbeitskreis Kultur und Jugend der euregio rhein-maas-nord erstellt und aus dem EURES-Programm der Europäischen Union finanziert.

euregio rhein-maas-nord  
Konrad-Zuse-Ring 6  
D-41179 Mönchengladbach  
[www.euregio-rmn.eu](http://www.euregio-rmn.eu)  
Mail: [info@euregio-rmn.de](mailto:info@euregio-rmn.de)  
Telefon: +49 (0) 2161 6985 0

### Herausgeber (V.i.S.d.P.):

Maïke Hajjoubi (Geschäftsführerin euregio rmn)

### Redaktion und Layout überarbeitete Auflage:

Julia Dillmann in Zusammenarbeit mit Kolleginnen

Fotos:

Redaktionsschluss:

Druck:

Exemplare:

Angaben am Bild oder  
eigene Fotos der euregio rmn  
Oktober 2024  
[wir-machen-druck.de](http://wir-machen-druck.de)  
1.500



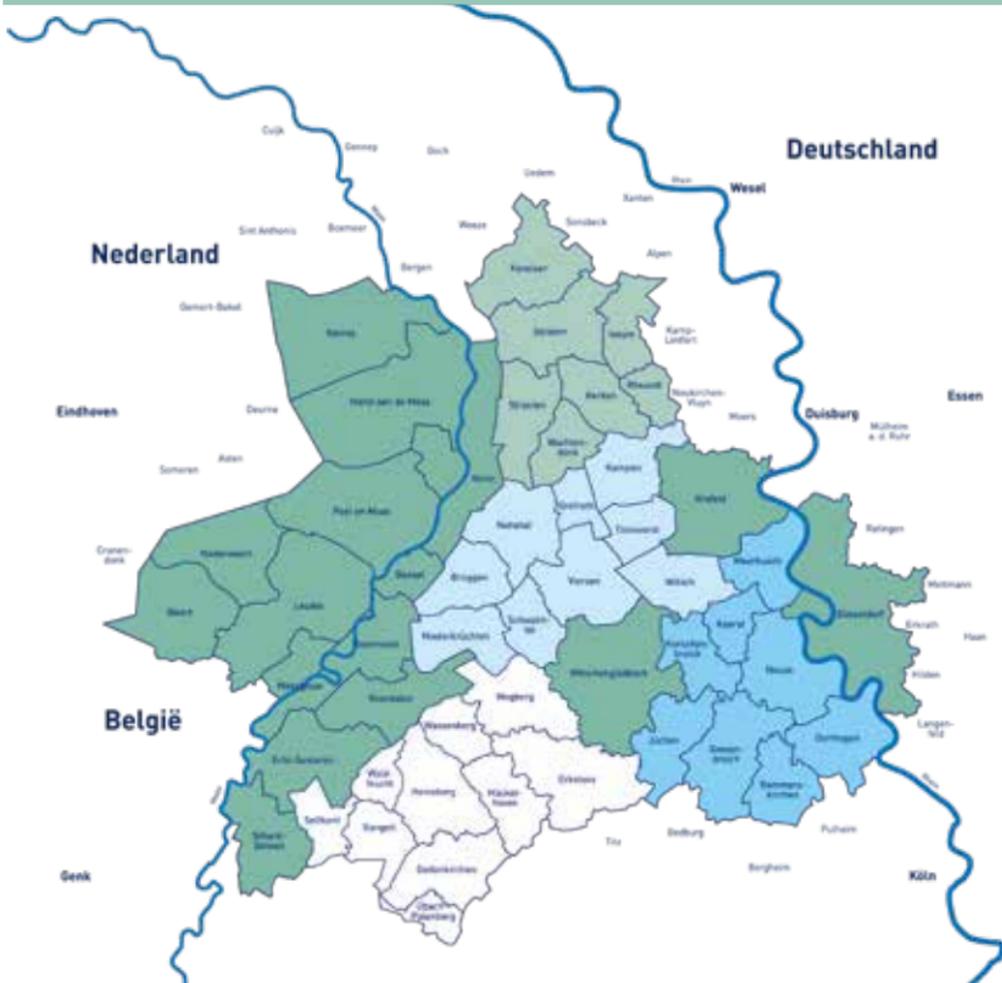
provincie limburg



Die Landesregierung  
Nordrhein-Westfalen



Ministerie van Sociale Zaken en  
Werkgelegenheid



euregio   
 rhein-maas-nord rijn-maas-noord



[www.euregio-rmn.de](http://www.euregio-rmn.de)